

**SATAN IS COMING!**

*The*  
**DEVIL'S  
WEDDING  
NIGHT**

**DARK DESIRES  
UNLEASH THE LEGIONS  
OF LUCIFER!**

Starring **MARK DAMON · ROSALBA NERI**

Produced by RALPH ZUCKER · Directed by PAUL SOLVAY · Screenplay by PAUL BRUNT and FRANK SIMPSON

IN COLOR · A DIMENSION PICTURES RELEASE



©1974 DIMENSION PICTURES, INC.  
"THE DEVIL'S WEDDING NIGHT"

## Als het regent en de zon schijnt 10: De duivels worden geboren

(with English summary)

*Als het regent en de zon schijnt,  
worden de duivels geboren.*

In Spanje kent men de spreuk:

*Cuando llueve con sol,  
muere un diablo y nacen sol.*

(sterft één duivel en worden er twee geboren).<sup>1</sup> Ook in Belgrado worden duiveltjes geboren, terwijl in Herzegowina de duivels aan het broeden zijn.<sup>2</sup> In Noordwest Estland ligt de vrouw van de duivel ‘ziek’ in het kraambed, maar elders in Estland zijn de duivelskinderen al geboren, want daar zien we de duivel zijn kinderen dopen.<sup>3</sup> We zagen zojuist, dat in Spanje ook een duivel moet sterven en in Catalonië aarzelen ze tussen de schoonmoeder en de vrouw van de duivel.<sup>4</sup> Op Kreta is het de duivel zelf, die uit elkaar barst. In Estland heeft de duivel hoofdpijn. In Italië haalt hij een vis op.<sup>5</sup>

English summary

In Spain they have the proverb ‘When it rains while the sun shines, one devil dies and two are being born.’ Also in Belgrade little devils are born, while in Herzegowina the devils are hatching. In Northwest Estonia the wife of the devil is lying ‘sick’ in the childbed, but elsewhere in Estonia the devil’s children are already born, because there we see the devil baptising his children. We just saw in Spain that at the same time a devil must die and in Catalonia they hesitate between the mother-in-law and the wife of the devil. On Crete it is the devil himself who bursts asunder. In Estonia the devil has a headache. In Italy he lands a fish.

---

<sup>1</sup> F-Q Sp 1. Catalaans: Victor Pàmies i Riudor: Pluja n° 526: *Quan plou i fa sol, mor un dimoni i en neixen dos.*

<sup>2</sup> F-Q Jug 2 en 1.

<sup>3</sup> F-Q EstSchw 1; F-Q Est 5 (duivel doopt kind), F-Q Est 1, 4 (Oude man/heiden doopt kinderen), F-Q Est 2, 3, 7 (de kinderen van de duivel worden gedoopt), F-Q Est 6 (de duivel doopt zijn kinderen op de top van een hegpaal), ook F-W Est 11: de duivel doopt kinderen.

<sup>4</sup> F-R Sp 1: *li [el dimoni] ha mort la sogra o la dona*: ‘hem heeft gestorven’ = hem zijn ontvallen.

<sup>5</sup> F-R Grie 1. vgl. F-V Tür 1 (III.d heeft foutief ‘les diables’): In Turkije wordt de duivel in de hel gezengd (= verbrand). Ook kent men er de merkwaardige spreuk: In de hel gaf iemand niet toe, dat zijn familie een rechtmatig lot zou ontvangen; op zijn hoofd vloog een vogel neer om hem te pikken (F-V Tür 2, vgl. V.ag: iemand, die vóór zijn dood niet zijn zegen wil geven aan de zijnen, krijgt een vogel op zijn hoofd gezet in de hel, die hem met snavelpikken kwelt); F-Ö Est 1; F-Ö It 1: *el malan tira un sciol.*